Учебно пътуване на специалност Класическа филология 5-8 юни 2019

ITINERARIUM STUDIOSORUM

variis linguis conscriptum

DIES PRIMUS

Primo die itinerati sumus via diagonali ad castra thermasque Romanas, ut videremus inscriptiones Graecas et Latinas, postquam pervenimus Odessum.

Mane sumus Serdica profecti et mox pervenimus Cabylen ubi nobis aliquot inscriptiones monstratae sunt antiquae, deinde ambulavimus paulisper inter ruinas basilicae Cabylae. Cenavimus Odessi et aliquod tempus degimus apud litus.

Alea iacta est. Egressi sumus Serdica. Iter fecimus ad Odessum per longa tempora; fuimus in aedificiis veteribus.

We visited Kabyle, an ancient city near Yambol where many ancient Greek and Latin inscriptions were found.

Cabylen vidimus et legimus inscriptiones in museo.

Mientras éramos emocionados de la próxima excursión, visitamos la antigua ciudad de Cábile y luego fuimos al hotel, cansamos de la larga caminata.

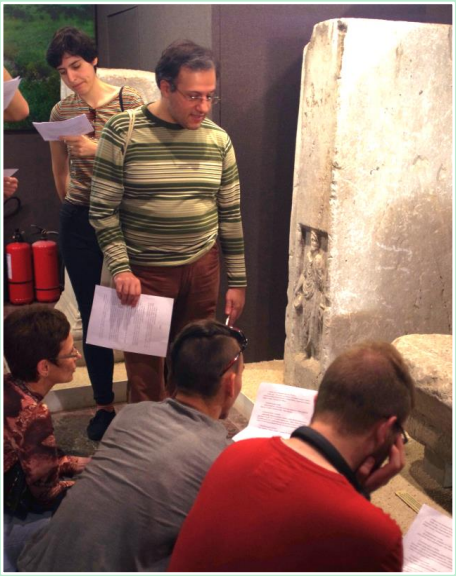
Пътувахме дълго, беше жега, но дойдохме в Кабиле, видяхме много и увлекателни епиграфски паметници и останки и победихме необразоваността.

Longe peregrinati sumus, sol caluit, sed Cabylen venimus, multa pulcherrimaque monumenta inscripta et reliquias vidimus, barbariem vicimus.

Viajamos mucho, hizo calor, pero vinimus in Cabyle, vimos muchos y interesantes inscripciones y reliquias, vencimos la ingorancia.

Μακρῶς ἐπορευσάμεθα, καῦμα ἦν, εἰς δὲ Καβύλην ἤλθομεν, τὰ καλὰ καὶ δεινὰ γράμματα μνημάτων τε καί λείψανα εἴδομεν και ἀπαίδειαν ἐνικήσαμεν.

We travelled far, it was hot, but we came to Cabyle, then we saw many fascinating inscriptions and relics, and we conquered ignorance.



Transita Cabyla, equis castris murisque visis, inscriptionibus lectis, Odessi cenavimus, ambulavimus et mare vidimus.

Fuimus Cabylae. Deinde edimus et ambulavimus et Pontum Euxinum vidimus. Post occasum solis bibimus cervisiam in litore. Voluimus vigilare, ut videremus ortum.

τῇ τοῦ Ἑρμοῦ ἡμέρᾳ. Ἡ ὁδὸς οὐ μακρά ἐστι ὅταν φίλοι παρῶσιν. οὔτε ὄρη, οὔτε πόντος ἐν τῷ χωρίῳ Θρᾳκῶν, καίει ὁ ἥλιος.

DIES SECUNDUS

Secundo die iimus Marcianopolim et spectavimus illum pictum Medusae et inscriptionem secutoris Polynicis; deinde venimus ad Chromaticum monasterium.

Посетихме Музея на мозайките в Девня, където се съхраняват находки от античния Марцианопол. Разгледахме и античния театър. Обядвахме близо до един от карстовите извори край Девня, а след обяда посетихме и Аладжа манастир.

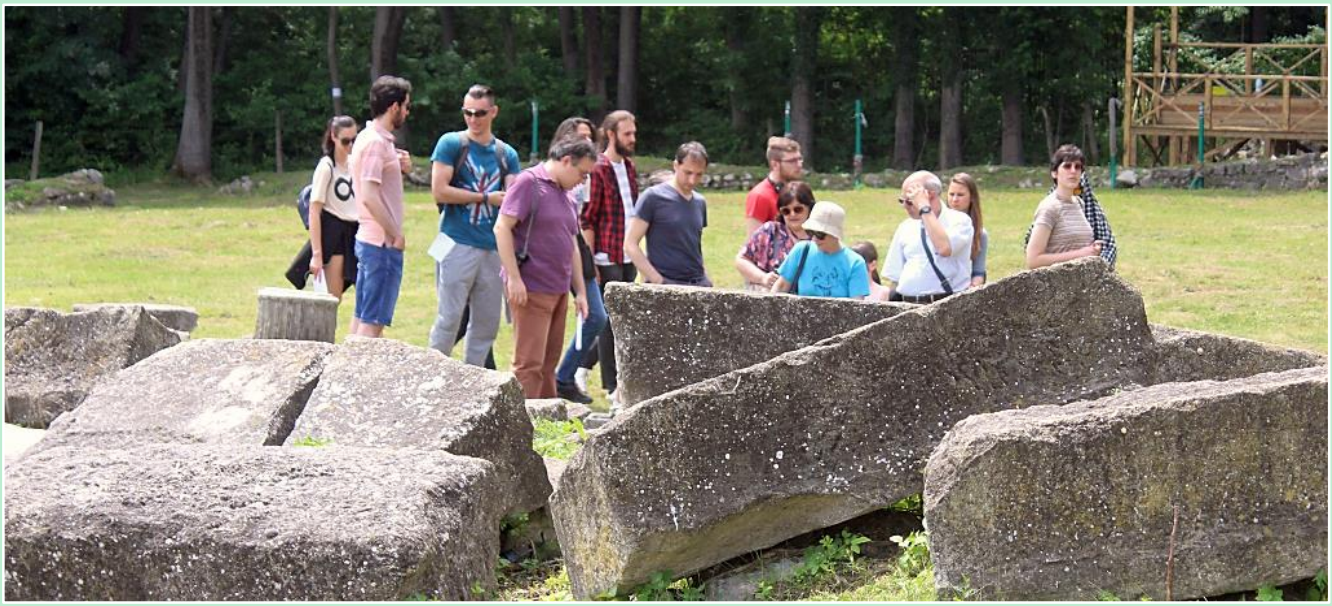
Zweiter Tag. Wir gehen zum Mosaikmuseum und zum Amphitheater in Marzianopolis und danach essen wir in einem Restaurant in der Natur.

Imago graphica manu Annae delineata

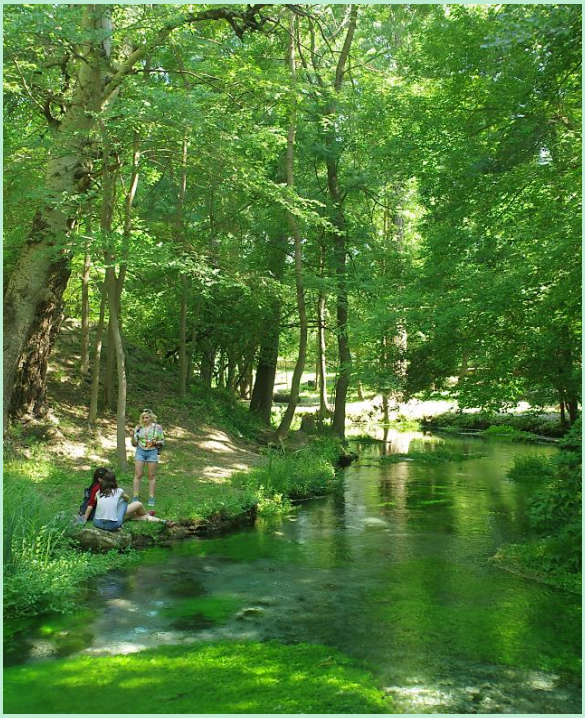
Nous sommes allés au musée des mosaïques à Marcianople. Nous avons vu l' amphithéâtre romain. Nous avons mangé de la nourriture délicieuse et nous sommes revenus à Varna.

Hemos visitado Marcianopolis, una antigua ciuidad fundado de emperador Trayan.

Увидели в Музее мозаик в Девне экспонаты древнеримского и ранневизантийского города Маркианополя.



Wir haben die Stadt Dewnja, die Marcianopolis in der Antike hieß und Hauptstadt der römischen Provinz Moesia inferior war, und das Aladscha-Kloster, das ein ehemaliges Höhlenkloster ist, besucht.



Dies Iovis. Marcianopolim lustravimus, Medusae speciem conspexi, non me in lapidem vertere valuit, contimui autem ne fieret, nec removi timorem animo prius quam ad monasterium pervenimus. Vos moneo – Marcianopolim petentibus iuvat speculum secum ferre quo opus sectile spectetur.

DIES TERTIUS

Ἡμέρα τρίτη: ἰδόντες τὰ λουτρὰ Ῥωμαῖα ἤλθομεν εἰς τὸ τοῦ Ὀδησσοῦ μουσεῖον, ἤλθομεν εἰς αἰγιαλὸν ἵνα πίνωμεν. ἐκαθευδήσαμεν καλῶς.

On the third day we went to the remains of the Roman thermae and to the archeological museum. Posthac harenosum litus iimus, ubi vidimus spumeas undas maris.

We visited The Varna Archaeological Museum where we had a riveting lecture on ancient Greek and Roman inscriptions.

Troisième jour. Nous nous levons de bon matin pour regarder le soleil se lever et nous allons au musée archéologique, nous mangeons et nous nous promenons.

We came to the conclusion that neither bad weather, nor ache in the legs could stop us from accomplishing our plans - visiting the Roman Thermae and the Archaeological museum of Varna.

Τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ εἴδομεν τὰ λουτρὰ τὰ τῆς Ὀδησσοῦ καὶ τὰ ἐν τῷ μουσείῳ ἀρχαιολογικῷ. Μετὰ τὸ δεῖπνον ἐβαδίσαμεν ἐν τῷ κεκλημένῳ παραδείσῳ τῷ θαλασσίῳ.

We went to the archeological museum in Varna, where we saw many new and interesting exhibits and we also visited the Roman baths in the city.

Dies Veneris. Non prorsus ad lavandum thermas Odessi ingressi sumus, humidi autem egressi, sicut est mos. Imber venit, lavit vias, quarum purgamenta in litus et mare depulit – qua re natare cessavimus. Necnon ludos in horto publico lusimus veluti pueri.

DIES QUARTUS

Ultimo die itineris adiimus vivarium, ubi capras, phasianos, cervos et chlorocebos vidimus, deinde venimus ad museum archaeologicum civitatis Albae.

Fourth day. We woke up early and had breakfast, prepared our luggage and got in the bus. We went to see the ancient fortress at cape St. Athanasius, saw the historical museum of Byala and ate some delicious food near the sea. We touched the Black Sea for the last time and returned to Sofia.

Приготвихме си багажа и отидохме до Св. Атанасий, след това бяхме в историческия музей в Бяла и след като обясвахме в ресторант с гледка към морето, отпътувахме обратно към София.

Travelling around by bus wasn't that big of a fuss. Thus we travelled with maximum thrust and got to the museum with hasty gust. We saw the inscriptions, translated them with burst, then continued our trip, leaving nothing but dust.

On the last day of the trip we went by a petting zoo where we saw a group of monkeys drinking coffee. After that we visited an ancient fortress in Byala and had lunch by the sea.

Sulla via del ritorno ci siamo fermati al villagio di Goritsa – abbiamo visto animali diversi. Abbiamo visto la fortezza di Sant'Atanasio nella citta di Byala.

Посетихме античната крепост и музея в гр. Бяла, като обядвахме в едно прекрасно заведение над плажа.

Dies Saturni. Serenissimum mare tinguunt radii. Proficiscimur.

Feorweg, hyngre we.
Romanisc ceaster, stanas.
Se blæhæwna sæ.

Дълъг път, гладни.
Римска крепост, камъни.
Синьото море.

Vehimur, fames.
Castra Romana, saxa.
Mare caerulum.

Κέλευθος, πεῖνα.
Κάστρα Ῥωμαῖα, λίθοι.
Πόντονδ᾽ οἰνῶπα.

Пѫтьхъ, гладъ.
Римьскъ градъ, скали.
Синеіе море.

A long path, hunger.
A Roman castle and stones.
Blueness of the sea

Versiculos Borislavus divino quodam stimulo incitatus composuit.

Въпреки краткото време на изучаване на латински и старогръцки, посещенията и дълбоките вглеждания в особеностите на античното наследство бяха основополагащи за новите ни интереси.

Lonicera odore suo etiam Cyprinum carpionem inebriat.
Орловият нокът опиянява с аромата си дори шараните.